Irurtzunen, bi mila eta hamabiko irailaren 18an, arratsaldeko zazpi terdiak direnean, ezohizko Bilkura egitearren Irurtzungo Udaleko Udalbatza, legeak agintzen duen moduan deituta, Batzar-gelan elkartu da Juan Jose Iriarte Vitoria alkate-lehendakaria buru dela. Bertan izan dira ondoren aipatzen diren zinegotziak:

Francisco Goikoetxea Arbizu,
Miren Eskarne Urteaga Zubia.
José Javier Sarasola Gorriti
Jon Joseba Beguiristain Jauregui,
Felix Javier Mendia Villanueva
Aitor Larraza Carrera
Luis Enrique de la Calle Moreno
Jesús Pacho Lobato

Antonio García García zinegotziak ez du parte hartzen eta etorri ezina herritik kanpo dagoelako justifikatu egin du.

Eta Idazkaria naizen hau, Concepcion Lopetegi Olasagarre.

1.- 2012ko UZTAILAREN 3KOA ETA 23KOA AKTEN ONESPENA.

Ez zaie aktei oharrik egin. Haurreko bileretan parte hartu zuten bertaratuek aho batez onartu dituzte aktak.

2.- JUAN MAESTRE MARTINEZ ZINEGOTZIAREN KARGU HARTZEA ETA INFORMATZIO BATZORDE BATEKO PARTAIDE IZATEKO IZENDAPENA.

Indarrean dagoen legeak horrela dioaren formularekin, bere promesa egiten du, eta ondoren zinegotziaren kargua hartzen du.

En Irurtzun, siendo las diecinueve horas y treinta minutos del día 18 de septiembre de dos mil doce, se reúne en la Sala de Sesiones el Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun al objeto de celebrar sesión extraordinaria, previamente convocada en forma legal, bajo la Presidencia del Alcalde-Presidente, Juan José Iriarte Vitoria, con la asistencia de los siguientes Concejal@s:

Francisco Goikoetxea Arbizu,
Miren Eskarne Urteaga Zubia.
José Javier Sarasola Gorriti
Jon Joseba Beguiristain Jauregui,
Felix Javier Mendia Villanueva
Aitor Larraza Carrera
Luis Enrique de la Calle Moreno.
Jesús Pacho Lobato

Ha excusado su asistencia el concejal Antonio García García, por encontrarse fuera del municipio.

Asistidos por mí la Secretaria, Concepción Lopetegi Olasagarre.

1.- APROBACION DE LAS ACTAS DE 3 y 23 DE JULIO DE 2012.

No se realiza ninguna observación a las mimas Las actas se aprueban por unanimidad de l@s asistentes a las anteriores sesiones.

2.-TOMA DE POSESION DEL CONCEJAL JUAN MAESTRE MARTINEZ Y DESIGNACION DEL MISMO COMO MIEMBRO DE UNA COMISION INFORMATIVA

Tras realizar la promesa correspondiente, de acuerdo con la fórmula legalmente en vigor, el mencionado toma posesión de su cargo desde este momento.

Udalbatzarrak onartzen du aipatu zinegotzia Hirigintza Batzordeko kidea izendatzea.

El Pleno acuerda que el citado concejal sea miembro de la Comisión Informativa de Urbanismo.

3.- ALKATETZAK HARTUTAKO ERABAKIEN BERRI EMATEA, 158/2012 ZENBAKIDUNETIK 208/2012 BITARTEZ, BIAK BARNE.

3.- DAR CUENTA DE LAS RESOLUCIONES DE ALCALDIA Nº 158/2012 A LA 208/2012, AMBAS INCLUIDAS.

Osoko bilkuraren espedientean dagoen ebazpenen zerrenda irakurtzen da.

Se da lectura a la relación de las mencionadas Resoluciones, relación que obra en el expediente del Pleno.

4.- LEHENDAKARITZA, JUSTIZIA ETA BARNE KONTSEILARIARI EGINDAKO ESKAERA, 2012. URTEKO PLANTILLA ORGANIKOA ALDATZEKO EGINA, GRADUAREN SARIA EZ BAITZAIE AITORTZEN KONTRATU ADMINISTRATIBOA DUTEN LANGILEEI.

Alkateak dio gai hau kontutan hartu zela Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen 2012ko irailaren 3an izandako bileran eta iritzia akordio honen alde izan zela.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, aho batez, honako akordioak hartuz zituen:

Lehendakaritzako, Administrazio Publikoetako eta Barneko kontseilariak emandako 424/2012 Aginduak, ekainaren 19koak, Udalari eskatu dio plantilla organikoa aldatzeko eta kontratu administratiboa duten langileei graduaren saria kentzeko. Halaber, langile horiei sari hori ez ordaintzeko eta kontzeptu horretan behar bezala ordaindu diren kopuruak erregularizatzeko eskatu dio Udalari.

4.-REQUERIMIENTO DEL CONSEJERO DE PRESIDENCIA, ADMINISTRACIONES PÚBLICAS E INTERIOR PARA LA MODIFICACION DE LA PLANTILLA ORGANICA DEL AÑO 2012, SUPRIMIENDO EL RECONOCIMIENTO DE CONCEPTO RETRIBUTIVO DEL GRADO AL PERSONAL CONTRATADO ADMINISTRATIVO.

El Alcalde dice que este asunto ya se trató en la Comisión de Hacienda, Presupuestos participativos, personal y Régimen Interno del pasado día 3 de septiembre y que cuenta con el Dictamen favorable de la misma.

Sometido el asunto a votación, el Pleno, por unanimidad de l@s presentes, acuerda lo siguiente:

Ante la Orden del Consejero de Presidencia, Administraciones Públicas e Interior nº 424/2012, de 19 de junio, mediante la que se requiere al Ayuntamiento para que proceda a la modificación de la plantilla orgánica suprimiendo el reconocimiento del concepto retributivo de grado al personal contratado administrativo, cese de abonar el mismo y proceda a la regularización de las cantidades que pudieran haber sido abonadas indebidamente, por dicho concepto, al referido personal, este Pleno,

Horregatik, Udalaren Ososko Bilkurak ondoko erabakiak hartu ditu aho batez:

1).-“Eskatutakoa betetzea eta Udalaren 2012ko plantilla organikoko langileen atalaren aldaketa onartzea (2012ko ekainaren 8ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean, 109 zenbakian, argitaratua), kontratu administratiboa duten langileen zerrendatik graduaren saria kentzeko, gaur egun Udal honetan kontu-hartzaile eta idazkari aritzen direnei, hain zuzen ere.

Ondorioz, aldaketa indarrean sartzen denetik, langile horiek ezin izanen dute kontzeptu horregatik saririk jaso, ezta gradua aldatzeagatik eskubide berririk sortu ere, lanpostu horietan aritzeagatik izandako antzinatasunaren arabera.

2).- Langile horien nominak erregularizatzea.

3).- Erabaki horiek Nafarroako Gobernuko Lehendakaritzako, Administrazio Publikoetako eta Barneko Departamentuari eta Landa Garapeneko, Ingurumeneko eta Toki Administrazioko Departamentuari jakinaraztea".

5.- NAFARROAKO JUSTIZIA AUZITEGI NAGUSIKO ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIEN SALAN LEHENDAKARITZAKO, ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO ETA BARNEKO DEPARTAMENTUAK JARRITAKO ADMISTRAZIOAREKIKO AUZI-ERREKURTSOA 2012. URTEKO PLANTILLA ORGANIKOAREN ONESPENAREN AURKA, KONTRATU ADMINISTRATIBOA DUTEN LANGILEEI AIPATUTAKO GRADUAREN SARIA

por unanimidad de sus miembros, aprueba los siguiente Acuerdos:

1).-“Dar cumplimiento al citado requerimiento y aprobar la modificación del Anexo del personal de la plantilla orgánica del Ayuntamiento para el año 2012,(publicada en el Boletín Oficial de Navarra nº 109, de 8 de junio de 2012), para suprimir de la relación del personal contratado administrativo el concepto retributivo de grado a las personas que desempeñan en la actualidad los puestos de trabajo de Intervención y de Secretaria de este Ayuntamiento.

En su consecuencia, desde la entrada en vigor de esta modificación los citados trabajadores no podrán percibir retribución por dicho concepto, ni generar nuevos derechos por cambio de grado en función de la antigüedad en el desempeño de los citados puestos de trabajo

2).- Regularizar las nóminas del mencionado personal.

3).- Notificar estos Acuerdos a los Departamentos de Presidencia, Administraciones Públicas e Interior y de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administración Local del Gobierno de Navarra”.

5.- INTERPOSICION POR EL DEPARTAMENTO DE PRESIDENCIA, ADMINISTRACIONES PÚBLICAS E INTERIOR, ANTE LA SALA DE LO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICA DE NAVARRA, DEL RECURSO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO CONTRA EL ACUERDO DEL AYUNTAMIENTO DE APROBACION DE LA PLANTILLA ORGANICA DEL AÑO 2012, EN LO QUE SE REFIERE AL RECONOCIMIENTO RETRIBUTIVO

AITORTZEARI BURUZKOA.

AIPATUTAKO SALAK UDALARI EGINDAKO ESKAERA, ADMINISTRAZIO-ESPEDIENTEA BIDALTZEKO ETA INTERESDUNEI DEITZEKO.

Alkateak dio Gobernuak egindako eskaera emandako epean Udalak bete ez zuenez, Gobernuak Auzitegian errekurtsoa aurkeztu duela. Eta hori dela eta, auzi-errekurtsoan aurkeztea erabaki behar dela, eta horretarako ere, abokatu eta prokuradore izendatu beharko direla.

Dio ere gai hau kontutan hartu zela Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen 2012ko irailaren 3an izandako bileran eta iritzia akordio honen alde izan zela.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, aho batez, honako akordioak hartuz zituen:
Sala horrek egindako errekurtsoa eta errekerimendua ikusita, 2012. urterako Udalaren plantilla organikoari dagokion administrazio espedientea bidaltzeko eta deiak egiteko egina, 29/1998 Legearen 49. artikuluari jarraikiz (**Ohiko prozedura, 600/2012 zk. duena**), Osoko Bilkurak ondoko erabakiak onartu ditu:

1).- Administrazioarekiko auzi-errekurtsoan aurkeztea, eta, horretarako, Alfredo Irujo Andueza jauna eta Miguel Leache Resano jauna abokatu eta prokuradore izendatu ditu hurrenez hurren.

2).-Nafarroako Justizia Auzitegi

DEL MENCIONADO GRADO AL PERSONAL CONTRATADO ADMINISTRATIVO.REQUERIMIENTO DE LA MENCIONADA SALA AL AYUNTAMIENTO, PARA LA REMISION DEL EXPEDIENTE ADMINISRATIVO Y PARA PRACTICAR LOS EMPLEZAMIENTOS A LOS INTERESADOS.

El Alcalde indica que como el Pleno no dio cumplimiento al requerimiento del Gobierno en el plazo establecido, éste ha interpuesto el recurso ante el Tribunal, por lo que es preciso comparecer ante el mismo y designar abogado y procurador.

Dice también que este asunto ya se trató en la Comisión de Hacienda, Presupuestos participativos, personal y Régimen Interno del pasado día 3 de septiembre y que cuenta con el Dictamen favorable de la misma.

Sometido el asunto a votación, el pleno, por unanimidad de l@s asistentes, acuerda lo siguiente:

En relación con el mencionado recurso y con el requerimiento efectuado por dicha Sala para que se remita el expediente administrativo correspondiente a la plantilla orgánica del Ayuntamiento para el año 2012, así como para realizar los emplazamientos en la forma prevista en el artículo 49 de la Ley 29/1998 (**Procedimiento ordinario nº 600/2012**), este Pleno aprueba los siguientes Acuerdos:

1).- Comparecer en el mencionado recurso contencioso-administrativo, designando como Abogado al Letrado D. Alfredo Irujo Andueza y como procurador a D. Miguel Leache Resano.

2).-Remitir a la reseñada Sala del Tribunal Superior de Justicia de Navarra copia

Nagusiko Sala horri administrazio-espedientearen kopia konpultsatua bidaltzea.

3).- Espedientean dauden interesdunei deitzea, 9 eguneko epean, Ebazpen hau jakinarazi eta biharamunetik aurrera, prozeduran demandatu gisa aurkeztu ahal dezaten.

4).- Erabaki horiek jakinaraztea Nafarroako Justizia Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzien Salari eta Nafarroako Gobernuko Lehendakaritzako, Administrazio Publikoetako eta Barneko Departamentuari eta Landa Garapeneko, Ingurumeneko eta Toki Administrazioko Departamentuari.

compulsada del expediente administrativo requerido.

3).- Emplazar a los interesados en el expediente, para que, en el plazo de 9 días, contados a partir del siguiente al de la notificación de este Acuerdo puedan personarse como demandados en el procedimiento.

4).- Notificar estos Acuerdos a la Sala de lo Contencioso-administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Navarra y a los Departamentos de Presidencia, Administraciones Públicas e Interior y de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administración Local del Gobierno de Navarra, a los efectos oportunos.

6.- 2012KO PLANTILLA ORGANIKOA ALDATZEKO BEHIN BETIKO ONESPENA

Idazkariari eta kontu-hartzaileari graduaren lansaria kentzeak eragindako galera konpentsatzeko, gaia eztabaidatu ondoren eta Ogasun, Aurrekontu Parte-Hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, aho batez, honako akordioa onartu zuen:

"Administrazio publikoetan langileak administrazio araubidean kontratatzeko arauak ezartzen dituen 68/2009 Foru Dekretuak indarra hartu aurretik graduaren saria aitortua zuten administrazio-kontratuko langileentzat konpentsazio-osagarri bat onestea, orain arte kontzeptu horregatik jasotzen zuten kopuru berekoa"

Halaber, kontuan harturik garbitzaileen lanpostuak plantilla organikoan sartzeko aldaketaren behin-behineko onespena

6.- APROBACION DEFINITIVA DE LA MODIFICACION DE LA PLANTILLA ORGANICA DE 2012

Como consecuencia de la supresión del grado a la Secretaria y al Interventor y para compensar la pérdida de la retribución por dicho concepto, sometido el asunto a votación y con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos participativos, personal y Régimen Interno del pasado día 3 de septiembre, el Pleno, por unanimidad de sus miembros, aprueba el siguiente Acuerdo:

"Aprobar un complemento compensatorio para los contratados administrativos que antes de la entrada en vigor del Decreto Foral 68/2009, por el que se regula la contratación de personal en régimen administrativo en las Administraciones Públicas de Navarra, tuvieran reconocida la retribución en concepto de grado, por la misma cantidad que cobraban hasta ahora por dicho concepto".

Asimismo, habida cuenta de que transcurrido el plazo de información pública de la aprobación inicial de la

jendaurrean jartzeko epea behin amaiturik inork ez duela ez alegaziorik ez erreklamaziorik aurkeztu, plantilla organikoaren aldaketa behin betikoz onartu da.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Alkatearen adostasunarekin eta Miren Eskarne Urteaga Zubia, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Juan Maestre Martínez, Felix Javier Mendia Villanueva eta Aitor Larraza Carrera zinegotzien adostasunarekin eta Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien kontrako botoekin honako akordioa hartu zituen

"2012. urteko Udalaren plantilla organikoaren aldaketa behin betikoz onartzea. Aldaketaren eraginez, "udalaren instalazio eta/edo eraikin publikoen garbiketakoak" izeneko 7 lanpostu sartu dira plantilla organikoan. Lanpostu horiek 6 aldizka aritzeko izango dira kontratu finkoarekin eta bestearena finko jarraian aritzeko izango da".

modificación de la plantilla para incluir los puestos de limpiadoras no ha habido alegaciones ni reclamaciones, procede su aprobación definitiva.

Sometido el asunto a votación, el pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno, el Pleno, con el voto a favor del Alcalde y de los concejales, Miren Eskarne Urteaga Zubia, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Juan Maestre Martínez, Felix Javier Mendia Villanueva y Aitor Larraza Carrera y el voto en contra de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato aprueba el siguiente Acuerdo:

"Aprobar definitivamente la modificación de la plantilla orgánica del Ayuntamiento para el año 2012, incluyendo 7 puestos de trabajo, denominados de limpieza de instalaciones y edificios públicos y/o municipales. El régimen de 6 de dichos puestos de trabajo será de personal laboral fijo discontinuo y el del otro de ellos de personal laboral fijo continuo".

7.- 2012. URTEAN EGIN BEHARREKO TOKIKO AZPIEGITUREN PLANAREN OBRAK FINANTZATZEKO ALKATETZAK ONETSITAKO FINANTZA PLANA BALIOZKOTZEA

Alkateak dio Gobernuak onartutako plangintza eskatu zuela, premiazkoa, lanak egiteko diru-laguntzaren espedientea jarraitzeko, kondizio bezala.

Jarraitzen du esaten oso premiazkoa delako Alkateak onartu zuela plangintza

7.- CONVALIDACION DEL PLAN FINANCIERO APROBADO POR LA ALCALDIA PARA FINANCIAR LAS OBRAS DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURAS LOCALES A EJECUTAR DURANTE EL AÑO 2012

El Alcalde informa de que la aprobación de este Plan fue requerida con carácter urgente por el Gobierno, como requisito para seguir tramitando la solicitud de subvención para las obras realizada por el Ayuntamiento.

Continúa señalando que debido a la urgencia del asunto se aprobó el plan por

Ebazpen abaten bitartez, baina proposamena onartzeko ahalmena Udalbatzarrari dagokion, honek baliozkotzea egin behar du.

Jarraitzen du proposamena zehatz mehatz azaltzen eta dio nahiz eta plangintzan aurreikusita egon Udalak Gobernuak diru-laguntzaren bitartez ordaintzen ez duena finantziatzeko, kreditu bat eskatu behar duela, gerta daitekela kreditu hori eskatzeko beharra ez izatea, zeren posible izango litzateke bajera bat saltzea edo beste diru-sarrerak izatea.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, aho batez, honako akordioa hartuz zuen:

"Abuztuaren 16ko 187/2012 Alkatetzaren Ebazpena baliozkotzea. Haren bitartez 2012. urtean egin beharreko lanen finantza plana onesten da, 2009-2011 ekitaldiko Tokiko Inbertsio Planaren kargura egingo dena.

8.- KIROL TALDEEI DIRU-LAGUNTZAK.

Alkateak dio ekartzen duen proposamena bigarren ordainketarena dela, hau da, herrian egin diren kirol ekitaldien beste %50a onartzea. Herri kirolarena ezik, hau bait da festetan egindako ekitaldiaren diru-laguntza, kostatu duen kantitate guztiengatik.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen 2012ko irailaren 3an egindako aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Alkatearen adostasunarekin eta Miren Eskarne Urteaga Zubia, José Javier Sarasola

resolución de Alcaldía y que como el órgano competente para su aprobación es este Pleno, somete al mismo el plan para su convalidación.

Sigue explicando el contenido concreto de la propuesta y el hecho de que aunque está prevista la solicitud de un crédito para sufragar los gastos que no sean subvencionados por el Gobierno, es posible que el Ayuntamiento no tenga que pedirlo, porque para entonces puede contar con ingresos de la venta de una bajera o de otros ingresos previstos.

Sometido el asunto a votación, el pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno del día 3 de septiembre, el Pleno, por unanimidad de l@s presentes, adopta el siguiente acuerdo:

"Convalidar la Resolución de Alcaldía nº 187/2012, de 16 de agosto, por la que se aprueba el plan financiero de las obras a ejecutar con cargo al Plan de inversiones locales 2009-201, durante el año 2012".

8.-SUBVENCIONES A ENTIDADES DEPORTIVAS.

El Alcalde dice que la propuesta es aprobar el segundo pago, del 50%, de las actividades deportivas que se desarrollan en el municipio, excepto en el caso de la ayuda a Herri Kirolak, cuya ayuda es únicamente por la actividad hecha en fiestas y por el total del importe de la misma.

Sometido el asunto a votación, el pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno del día 3 de septiembre, el Pleno, con el voto a favor del Alcalde y de los concejales, Miren

Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Juan Maestre Martínez, Felix Javier Mendia Villanueva eta Aitor Larraza Carrera adostasunarekin eta Luis Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien abstentzioarekin honako akordioa hartzen du:

Honako Kirol Taldeei aipatzen den diru-laguntza ematea:

- Herri kirolak: 600 €
- Irurtzun Pilota Eskola: 2.900 €
- Bi Aizpe Pilota Eskola: 1.450 €
- Xota fútbol Sala Eskola: 3.800 €
- Xota profesionalak :2.700 €
- Saskibaloia Eskola: 500 €

Eskarne Urteaga Zubia, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Juan Maestre Martínez, Felix Javier Mendia Villanueva y Aitor Larraza Carrera y la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato, acuerda:

"Conceder las siguientes ayudas, a las Entidades deportivas del municipio que se mencionan:

- Herri kirolak: 600 €
- Escuela de Pelota Irurtzun: 2.900 €
- Escuela de Pelota Bi Aizpe: 1.450 €
- Escuela futbol sala Xota: 3.800 €
- Escuela Xota profesionales:2.700 €
- Escuela de Baloncesto: 500 €

9.- EUSKARA ESPARRUAN DIRU-LAGUNTZAK

Alkateak dio Aizpea Taldeari 600 euroko diru-laguntza emateko proposatzen duela, egiten duten blogarengatik.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen 2012ko irailaren 3an egindako aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Alkatearen adostasunarekin eta Miren Eskarne Urteaga Zubia, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Juan Maestre Martínez, Felix Javier Mendia Villanueva eta Aitor Larraza Carrera adostasunarekin eta Luis Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien abstentzioarekin honako akordioa hartzen du:

"Aizpea Euskara Taldeari 600 euroko diru-laguntza ematea,bloga egiteagatik".

9.- SUBVENCIONES EN MATERIA DE EUSKERA

El Alcalde dice que se propone la subvención al grupo Aizpea por el blog que realizan, por importe de 600 €

Sometido el asunto a votación, el pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno del día 3 de septiembre, el Pleno, con el voto a favor del Alcalde y de los concejales, Miren Eskarne Urteaga Zubia, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Juan Maestre Martínez, Felix Javier Mendia Villanueva y Aitor Larraza Carrera y la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato, acuerda:

"Conceder a la entidad Aizpea Euskara Taldea una ayuda económica por importe de 600 €, por la elaboración del blog".

10.-NAFARROAKO GOBERNUAK EGINDAKO ESKAERA, UDALETXEAN ESPAINAKO

10.-REQUERIMIENTO DEL GOBIERNO DE NAVARRA PARA QUE EL AYUNTAMIENTO EXHIBA

BANDERA JARTZEKO.

LA BANDERA DE ESPAÑA EN LA CASA CONSISTORIAL.

Alkateak dio eskaerari ez diola kasu egingo eta Espainako Gobernuak pensatzen badu Udalak ez dituela betetzen bere betekizunak eraman dezake Epaitegietara.

El Alcalde dice que no va a hacer caso al requerimiento y que si el Gobierno de España cree que está incumpliendo el requerimiento, que lo lleve al Juzgado.

Dio, ere, Sakanako Udal gehienei egin diotela eskaera eta, berriz, Nafarroan espainako bandera jartzen ez duten herri asko daude eta nahiz eta horrela izan Udal horiei ez diote eskatu bandera jartzea. Dio kasualitatea ez dela ideologia antzeko Udalei eskatu zaiela bakarrik eta ez guztiei.

Dice también que casi todos los Ayuntamientos de Sakana han sido requeridos para lo mismo y sin embargo no han requerido a otros Ayuntamientos de Navarra que no tienen colocada la bandera de España. Dice que no es casualidad que solo se haya requerido a Ayuntamientos cuya composición es de una determinada ideología.

Pacho Lobato zinegotziak galdetzen du zenbat kostatu behar zaio Udalari eskaera hau ez betetzea, eta Alkateak erantzuten dio berarentzat bakarrik koste politikoa izango dela, eta koste ekonomiko bakarra, jartzeko beharturik baldin badago eta erosten baldin bada jartzeko, espainako banderaren kostea izango dela.

El concejal Pacho Lobato le pregunta si este incumplimiento va a suponer un coste económico para el Ayuntamiento, a lo que el Alcalde le contesta que el coste que puede suponer para él es un coste político y que el único coste económico será compra la bandera española para exhibirla, en el caso de que se compre.

Mendia Villanueva zinegotziak dio erabat ados dagoela gai honekiko Alkateak izandako jarrerarekin.

El concejal Mendia Villanueva dice que está de acuerdo con la postura adoptada por el Alcalde.

Alkateak dio gai honi buruz bandera jartzea eskatu dieten Udal guztiek erantzun baterakoa izango dutela, nahiz eta momentu desberdinetan izan, kontutan hartzen bada, bai administratibo mailan, bai auzitegietan, fase desberdinetan daudela espedientearen ondorioz.

El Alcalde dice que habrá una respuesta unitaria por todos los Ayuntamientos a los que se ha requerido exhibir la bandera, aunque por las distintas fases en las que están los procedimientos administrativos y judiciales de cada uno de ellos ante este asunto, pueden no coincidir en el tiempo.

11.-OINARRIZKO ONGIZATE ZERBITZUAREN DOKUMENTU TEKNIKOARI ATXIKIMENDUA EMATEKO PROPOSAMENA.

11.-PROPUESTA DE ADHESION AL DOCUMENTO TECNICO DEL SERVICIO SOCIAL DE BASE.

Alkateak dio nahiz eta zinegotzi gehienak sinatu duten dokumentua, berak Udalbatzarrara ekartzea erabaki

El Alcalde dice que si bien la mayoría de l@s concejales han ido firmando individualmente la adhesión a este documento, ha decidido proponerlo al

du, Udalaren atxikimendua indar gehiago izan dadila.

pleno como una iniciativa de la propia Alcaldía, para darle más valor a la adhesión.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen 2012ko irailaren 3an egindako aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Alkatearen adostasunarekin eta Miren Eskarne Urteaga Zubia, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Juan Maestre Martínez, Felix Javier Mendia Villanueva eta Aitor Larraza Carrera adostasunarekin eta Luis Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien kontrako botoarekin, atxikimena ematen dio honako dokumentuari:

Sometido el asunto a votación, el pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno del día 3 de septiembre, el Pleno, con el voto a favor del Alcalde y de los concejales, Miren Eskarne Urteaga Zubia, José Javier Sarasola Gorriti, Francisco Goikoetxea Arbizu, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Juan Maestre Martínez, Felix Javier Mendia Villanueva y Aitor Larraza Carrera y el voto en contra de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato, se adhiere al siguiente Documento:

Toki Entitateetako teknikarien eta ordezkarien atxikimendua Gizarte Enplegu Babestuari buruz Nafarroako Parlamentuari egindako eskaerarekin.

Apoyo de técnicos y representantes de las Entidades Locales a la petición al Parlamento de Navarra sobre el Empleo Social Protegido.

Nafarroako Gobernuak behin eta berriz adierazi digu Nafarroako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei Gizarte Enplegu Babestua mantentzeko asmoa duela, Gizarte Politika, Berdintasun, Kirol eta Gazteria Departamentuaren ustez baliabide hori lehentasunezkoa baita. Bitarteko horretan laguntza-langile gisa lan egiten dugun teknikariek eta tokiko ordezkariek hala izatea espero dugu.

Desde el Gobierno de Navarra, se nos ha manifestado en múltiples ocasiones a los Servicios Sociales de Base de Navarra la intención de mantener el Empleo Social Protegido, señalando que este recurso es prioritario para el Departamento de Política Social, Igualdad, Deporte y Juventud. Los técnicos que trabajamos como personal de apoyo en este recurso y los representantes locales, confiamos en que así será.

Gizarte Enplegu Babestua garrantzi handiko bitartekoa da eta krisi garai honetan eraginkortasunez ari da lanean behar handiko egoeretan. Lana sortzen, baliabide pertsonalen garapena sustatzen eta erabiltzaileen enplegu aukerak hobetzen ari da. Horretaz gain, Gizarteratze-errentarekin batera, errenta horren emaitzak optimizatzen eta hobetzen dituen bitartekoa da. Horrenbestez, bat gatoz

El Empleo Social Protegido es un recurso de gran importancia y que en estos momentos de crisis está trabajando de manera muy efectiva en situaciones de máxima necesidad. Genera trabajo y fomenta el desarrollo de recursos personales mejorando la empleabilidad de las personas usuarias. Además es un recurso que en paralelo a la Renta de Inclusión Social optimiza y mejora los

Departamentuarekin, gure ustez ere bitarteko hau lehentasunezkoa baita gizarte-baztertzearen kontra borrokatzeko dauden zerbitzuen artean.

resultados de está. Por lo tanto compartimos con el Departamento la visión de que éste es un recurso prioritario en el abanico de servicios para luchar contra la exclusión social.

Hala ere, kezkatuta gaude bitarteko hau finantzatzeko erabiltzen ari diren diru-sailak ez baitira batere egonkorrak eta, taula honetan ikus daitekeen bezala, urtez urte gorabehera handiak izaten ari baita.

Sin embargo, las partidas con las que se viene financiando este recurso no se mantienen mínimamente estables sufriendo altibajos año tras año, como se puede observar en la siguiente tabla.

Datu ekonomikoei erreparatuz ikus daiteke, nahiz eta 2010ean finantzazioa handitu zen, une hartan krisiaren larrian beste koska bat igo eta urte hartatik aurrera finantzazioa murrizten hasi zela. 2010etik 2011ra %14,23 eta 2012an %36,99ko murrizketa 2011koarekin alderatuta, hau da, %45,96 gutxiago 2 urtetan.

Como se puede extraer de los datos económicos, aunque se había producido un aumento en la financiación en el 2010, momento en el que la crisis daba una vuelta de rosca en su dureza, desde ese mismo año en adelante la financiación comenzó a reducirse. De 2010 a 2011 un 14,23 % y para el año 2012 un recorte de un 36,99 % respecto al 2011, resultando un 45,96 % menos en 2 años.

Gizarte Enplegu Babestuaren aurrekontua 2011n finantzatuaren azpitik murrizten bada, eta udalen egoera ekonomikoa kontuan harturik, gure ustez arriskua dago proiektuetako asko desagertzeko edo murrizketen ondorioz egoera larrian geratzeko.

Al reducirse el presupuesto para el ESP por debajo de lo financiado en el 2011, y teniendo en cuenta la situación económica actual de los ayuntamientos, muchos de los proyectos corren el peligro de desaparecer y/o quedar tan mermados que su situación será muy precaria.

Ezegonkortasun ekonomikoaren eta 2 urtetan erdira murriztearen egoera hau aldi berean beste laguntza batzuekin batera dator, Gizarteratze-errenta jasotzen dutenen kontratazioa sustatzeko programan sartu direnak (hain zuzen ere, 2012an, Nafarroako Enplegu Zerbitzuak emandako 2012ko maiatzaren 3ko 1024/2012 eta 2012ko otsailaren 23ko 233/2012 ebazpenen bidez arautukakoak eta Gizarte Politika, Berdintasun, Kirol eta Gazteria Departamentuak emandako 2012ko apirilaren 11ko 153/2012 Foru Aginduaren bidez arautukakoak).

Esta situación de inestabilidad económica y de recorte a casi la mitad en 2 años viene acompañada simultáneamente de otras ayudas que se han incorporado al fomento de la contratación de perceptores de Renta de Inclusión Social (Sin ir más lejos en este año 2012 las reguladas por las resoluciones 1024/2012 de 3 de mayo de 2012 y 233/2012 de 23 de febrero de 2012 desde el Servicio Navarro de Empleo y la Orden Foral 153/2012 de 11 de abril de 2012 desde el Departamento de Política Social, Igualdad, Deporte y Juventud).

Gizarteratze-errenta jasotzen dutenak kontratatzera bideratutako laguntza

Esta dispersión de las ayudas que fomentan la contratación de personas

horien dispertsioak ez du bide ematen tokiko entitateak animatzeko kontratazioak egitera eta horrela Nafarroako gizarte bazterkeriaren kontrako borrokan laguntzera; aldiz, horrek ekartzen duena da gaizki-ulertu ugari sortu eta indarrak eta ahaleginak alferrik galtzea, eta, beraz, eramaten ditu udalak eta Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak baliabideak xahutzera.

perceptoras de RIS, lejos de facilitar el ánimo de las entidades locales de contratarlas y colaborar de esta manera en la lucha contra la exclusión Social en Navarra, lo que producen son múltiples malentendidos, derroche de energías y esfuerzos y por lo tanto conduce a malgastar recursos desde los Ayuntamientos y desde los Servicios Sociales de Base.

Horrek oso egoera desberdinak sortzen ditu; izan ere, udal batzuek ez dute kontrataziorik egiten kontratazio horiek kudeatuko dituen teknikaririk ez dutelako, beste batzuek gehiegizko gastuak bere gain hartzen dituzte laguntza-langile horiek izateko, eta beste udal batzuek beste zerbitzu batzuetako teknikariak zamatzen dituzte lan horrekin.

Este hecho lleva también a situaciones dispares como que haya Ayuntamientos que no contratan por no tener personal que gestione estas contrataciones, otros que asumen gastos superiores para dotarse de este personal de apoyo y otros que cargan este trabajo en técnicos de otros servicios.

Datu horiek kontuan harturik, gure ustez behar-beharrezkoa da lehenbailehen erabaki politikoak hartu eta sistema teknikoak eta bitartekoa mugitzea honako hauek bermatzeko:

.2013ko Gizarte Enplegu Babestuarendako kontusaila, egungo krisi egoeraren behar sozialaren mailarekin bat datorrena, eta Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei informazioa ematea bitarteko horrek 2013an izanen duen diru-kopuru errealari buruz.

.Gizarteratze-errenta jasotzen dutenen kontratazioa Gizarte Enplegu Babestuan batzea, eta bere kontusailerako izatea 2012an beste deialdi batzuetan sakabanatu diren zenbatekoak (1,625 milioi € gehi 233/2012 deialdian perfil horietarako erabilitakoa).

.Gizarte Enplegu Babestuarendako diru-laguntzaren deialdia lehenbailehen argitaratu eta ebaztea, gutxienez urte bakoitzeko otsailean (2012ko uztailean oraindik ez dago ebazpenik), bestela, nabarmen zailtzen da proiektuak abian

Teniendo en cuenta estos datos, consideramos necesario que con urgencia se tomen las decisiones políticas y se movilicen los sistemas técnicos y recursos para garantizar:

- *una partida presupuestaria para el Empleo Social Protegido 2013, acorde al nivel de necesidad social que presenta la situación de crisis actual y se informe a los Servicios Sociales de Base de la cantidad real con la que contará este recurso en el 2013.*
- *Unificar en el Empleo Social Protegido la contratación de perceptores de Renta de Inclusión Social y revertir en su partida presupuestaria los importes que en este año 2012 se han dispersado en esas otras convocatorias (1,625 Mill. de € más lo utilizado para estos perfiles en la convocatoria 233/2012).*
- *Publicar y resolver la convocatoria de subvención para el Empleo Social Protegido lo antes posible y como máximo antes de finalizar febrero de cada año (En el 2012 a 1 de julio no hay todavía*

jarri eta horiek finantzatzea.

Nafarroa, 2012ko uztailaren 1a

12.-GALERA-ERREGUAK

Alkateak dio hurrengo irailaren 26 rako greba orokorra egiteko deialdia dagoela eta aurreko alditan bezala, erabaki duela lan instituzionala ez egitea eta ezta Batzordeetako bilerak.

Dio ere, Udaletxearen atea itxita egongo dela, nahiz eta langileek eskubide osoa izan greba egiteko edo ez egiteko, eta nahi badin badute etor daitezke lanera egitera.

De la Calle Morenok galdetzen du igerilekutan bihurtzen omen ari den zabortegiari buruz.

Alkateak dio ez dela zabortegi bat eta Udalak orain dela asko asmoa zuela zonalde hori ongi eta leuna jartzeko, gotibeherak kentzen. Enpresa batzuk Udalari komentatu zioten ea posible zen beraien obretatik ateratako lurrak erabiltezea zonalde horretan eta Udalak, interesaturik zegoenez gero, baietz esan zien merezi zuelako.

Alkateak jarraitzen du esaten bakarrik utzi dezaketela lur garbiak eta ez obren ondakinak, ezta zaborrak.
Onartzen du koordinazio falta egon zela gasa kudeatzen den enpresari zonalde horretan lanen hasiera jakinarazi ez zitzaiolako.

De la Calle Moreno zinegotziak galdetzen du berak dakizkien erreklamazioei buruz: bat, produku bereziren bat erabiltzeagatik izan den alergiari buruz eta bestea, igeri olinpikoa besteak baina lehenago ixteagatik.

resolución) ya que de lo contrario complica mucho la puesta en marcha de los proyectos y su financiación.

Navarra, a 1 de Julio de 2012

12.-RUEGOS Y PREGUNTAS:-

El Alcalde dice que para el día 26 de septiembre está convocada una huelga general y que, como en ocasiones anteriores, ha decidido no hacer ese día ningún acto institucional ni habrá ninguna reunión de Comisiones.
Asimismo, la puerta del Ayuntamiento estará cerrada, respetando en todo caso el derecho de l@s trabajador@s del Ayuntamiento de hacer o no hacer huelga ese día, por lo que si lo desean, pueden venir a trabajar.

El concejal De la Calle Moreno pregunta por la aparente escombrera que se está montando en las piscinas.

El Alcalde le contesta que no es una escombrera y que desde hace tiempo el Ayuntamiento quería igualar el nivel de esa parte del terreno. Que algunas empresas a su vez comentaron al Ayuntamiento la posibilidad de depositar en ese terreno tierras procedentes de sus obras, por lo que dado el interés del Ayuntamiento, se les ha concedido esa posibilidad.

Continúa diciendo que, en todo caso, solo se permiten tierras limpias, no escombros ni restos de obras y reconoce que hubo descoordinación del Ayuntamiento al no avisar a la empresa del gas de los trabajos que se estaban realizando en la zona de la piscina.

El concejal De la Calle Moreno pregunta, asimismo, por las reclamaciones de las que tiene conocimiento: una sobre una alergia producida por algún producto y otra, por el cierre de la piscina olímpica antes del fin de la temporada.

Alkateak dio alergiari buruz ez dela inongo salhaketa jaso eta ezer ez dakiela, baina aurten ez dela produktu berezi edo desberdina erabili beste urteekin konparatuz.

El Alcalde dice que sobre la supuesta alergia no se ha recibido ninguna reclamación ni tiene ningún conocimiento de la misma y que este año no se ha utilizado ningún producto diferente al de otros años.

Igeri olinpikoa besteak baina egun lehenago itxita izanari buruz, Sarasola Gorriti zinegotziak azalpen guztiak ematen ditu zergatiak argudiatzeko eta, batez ere egun bakoitzeko zenbat kostatzen duen irekita egotearena. Hori dena dela eta, eta kontutan hartuz beste igerileku handia irekita zegoela, Udalak erabaki zuen olinpikoa ixtea dirua aurrezteko.

En relación al cierre de la piscina olímpica un día antes del cierre de las instalaciones, el concejal Sarasola Gorriti explica los motivos de dicho cierre, y el elevado gasto que supone cada día mantener dicha piscina. Indica que por todo ello y teniendo en cuenta que la piscina grande estaba abierta, decidieron cerrar la olímpica para ahorrar dinero al Ayuntamiento.

Mendia Villanueva zinegotziak dio bera eta bere taldeko kidea atzo enteratu zirela Udalbatzarra egiteko deiladia zegoela, Idazkariak deitu ziolako ea e-maila jaso zuen hala ez konfirmatzeko.

El concejal Mendia Villanueva explica que el y su compañero de grupo se enteraron ayer de la convocatoria porque les llamó la Secretaria para confirmar si había recibido o no la misma a través del correo electrónico.

Idazkariak dio hainbat aldiz bidali zituela deialdia, zinegotzi bakoitzak emandako korreo elektronikoetara, eta bi kasu hauetan, eta bakarrik zinegotzi hauen kasutan, bueltatzen zirela ezezagunak izango balira bezala. Hori dela eta, zinegotziari deitu zion telefonoz konfirmatzeko ea jaso zuten hala ez.

La Secretaria comenta que remitió en varias ocasiones la convocatoria a cada uno de ellos a través del correo electrónico facilitado por los mismos y que, dado que los correos de ambos, y solo los de ellos, eran devueltos por el ordenador como si fueran destinatarios desconocidos, llamó para confirmarlo.

Alkateak dio aurrrera begira arazo hauek izan ez dadila, korreo elektroniko bidaltzeaz gain, taldeko bi zinegotzi hauei etxeko posta kutxetan utziko dizkiotela deialdiak.

El Alcalde dice que para evitar estos problemas, además de por vía electrónica, las convocatorias se les dejarán a ambos en el buzón de sus domicilios.

Aztergai gehiagorik ez dagoela, eta arratsaldeko zortziak eta hamarrak direnean, udalburuak bilkura amaitutzat jo du. Idazkari naizen honek bilkuraren Akta jaso, eta horren egiaztapena egiten dut.

No habiendo más temas que tratar y siendo las veinte horas y diez minutos, el Presidente levanta la Sesión de la que extiendo la presente Acta que, como Secretaria, Certifico.